



25 Jahre Schönberg~Sieraków  
25 lat Schönberg~Sieraków



## Inhaltsverzeichnis ~ Spis treści

	Seite Strona
Präambel der Vereinssatzung des Schönberger Freundeskreises Sieraków e.V. Preambuła statutu związku Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.	2
Grußwort des Schönberger Freundeskreises Sieraków e.V., 1. Vorsitzender Peter Urgien Słowo powitalne Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V., 1. Przewodniczący Peter Urgien	4
Grußwort der Gemeinde Schönberg, Bürgermeister Karl-Heinz Piper Słowo powitalne gminy Schönberg, Burmistrz Karl-Heinz Piper	10
Grußwort der Stadt Sieraków, Bürgermeister Witold Maciołek Słowo powitalne miasta Sierakowa, Burmistrz Witold Maciołek	12
Grußwort der Beauftragten für Minderheiten und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, Frau Caroline Schwarz Słowo powitalne Pełnomocnik ds. Mniejszości i Kultury Landu Szlezwik-Holsztyn, Pani Caroline Schwarz	14
Grußwort des Generalkonsuls der Republik Polen in Hamburg, Herr Andrzej Osiak Słowo powitalne Konsula Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Hamburgu, Pan Andrzej Osiak	16
Programm der Festveranstaltung Program uroczystości	18
Grußwort des Amtsvorstehers des Amtes Sandesneben-Nusse, Herr Ulrich Hardtke Słowo powitalne Naczelnika Urzędu w Sandesneben-Nusse, Pan Ulrich Hardtke	22
Chronik Kronika	26

## Präambel

Die Mitglieder des *Schönberger Freundeskreises Sieraków e.V.* sind davon überzeugt, dass das gegenseitige Kennenlernen und das gegenseitige Verstehen zwischen der deutschen und der polnischen jungen Generation von grundlegender Bedeutung ist, um Vorurteile zu überwinden, Versöhnung zu ermöglichen und die gemeinsame Verantwortung der Jugend für die Gestaltung der Zukunft eines freien Europas zu fördern.

Der *Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.* legt daher ein besonderes Gewicht auf umfassende und enge Kontakte zwischen der Jugend in Schönberg und Sieraków. Gerade Jugendbegegnungen bringen in vielfältiger Weise deutsche und polnische Jugendliche einander näher, in dem sie Begegnungen zur Geschichte, Gegenwart und Zukunft beider Länder und Gesellschaften, zu Kultur und Sprache zum Inhalt haben.

Der *Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.* wird in der Überzeugung, dass die Entwicklung zwischenmenschlicher Kontakte eine unerlässliche Voraussetzung für die Verständigung zwischen Deutschen und Polen ist, vielfältige persönliche Begegnungen zwischen den Bürgern in Schönberg und Sieraków fördern. Der Verein initiiert hierzu neue Kontakte und unterstützt eine Zusammenarbeit zwischen Schulen, Sport- und Musikvereinen sowie anderen gesellschaftlichen Institutionen und Organisationen.

Der *Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.* ist angesichts der historischen Veränderungen in Europa bestrebt, im Rahmen seiner Möglichkeiten daran mitzuwirken, der Verständigung zwischen Deutschen und Polen einen dauerhaften Charakter zu verleihen. Allen Jugendlichen und Bürgern sowie gesellschaftlichen Institutionen und Organisationen in Schönberg und Sieraków steht die Teilnahme an den Begegnungen und Vorhaben offen. Der Verein orientiert sich dabei an den Grundsätzen der Gegenseitigkeit und Ausgewogenheit im Rahmen seiner finanziellen Möglichkeiten.

## Peter Urgien

### 1. Vorsitzender Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.

*„Wenn wir Deutschen heute von den guten Beziehungen zu Polen sprechen, dann meinen wir nicht nur die vertrauensvolle Arbeit zwischen den Regierungen. [...] Mindestens ebenso bedeutend ist es ... dass die unzähligen Freundschaften zwischen Polen und Deutschen immer tiefer im Bewusstsein unserer beiden Gesellschaften verankert sind.“ \*1*

Mit diesen ermutigenden Worten unseres Herrn Bundespräsidenten Christian Wulff begrüße ich Sie, meine sehr geehrten Damen und Herren, alle recht herzlich hier in Schönberg.

Ich freue mich sehr, dass Sie der Einladung unseres Fördervereins zur Würdigung dieses 25jährigen Engagements für ein besseres Miteinander von Deutschen und Polen so zahlreich gefolgt sind. Besonders freue ich mich, dass so viele Repräsentanten des öffentlichen Lebens heute den Weg zu uns gefunden haben, die mit ihrer Anwesenheit der Festveranstaltung einen besonderen Charakter verleihen. Ich begrüße ganz herzlich

- den Bürgermeister der Gemeinde Schönberg, Herrn Karl-Heinz Piper,
- den Bürgermeister der Stadt Sieraków, Herrn Witold Maciotek,
- die Beauftragte für Minderheiten und Kultur des Landes Schleswig-Holstein, Frau Caroline Schwarz,
- den Generalkonsul der Republik Polen in Hamburg, Herrn Andrzej Osiak,
- den Amtsvorsteher des Amtes Sandesneben-Nusse, Herrn Ulrich Hardtke und
- die Vorsitzende des Sierakówer Freundeskreises Schönberg, Frau Anna Murkowska-Wielogorska.

25 Jahre Schönberg – Sieraków. Das ist die Geschichte von ersten zaghaften Kontakten zwischen jungen Musikerinnen und Musikern des Schönberger Spielmannszuges und des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta. Das ist die Geschichte von der Unterbringung der jungen Menschen in privaten Gastfamilien, was im Polen der 80iger Jahre alles andere als selbstverständlich war. Das ist die Geschichte vom 9. November 1989, dem Tag des Mauerfalls in Berlin, den ich mit vielen anderen deutschen Gästen in Sieraków miterleben durfte. Mussten wir auf der Hinfahrt noch zwei Staatsgrenzen überwinden, so war auf der Rückfahrt der so viele Jahre Deutschland, Europa und die Welt in zwei verfeindete Systeme trennende ‚eiserne Vorhang‘ verschwunden.

25 Jahre Schönberg – Sieraków. Das ist auch die Geschichte der Menschen, die in den Zeiten der großen politischen und gesellschaftlichen Umwälzungen in Europa Anfang der 90iger Jahre klug und weitsichtig erkannt haben, dass die vielfältigen Bemühungen der Regierungen, z.B. mit dem ‚Vertrag zwischen Deutschland und Polen über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit‘, nur dann fruchtbar sein konnten, wenn die Menschen beider Länder aktiv daran teilhaben würden. Dies war am 15. September 1993 die Geburtsstunde des ‚Schönberger Freundeskreises Sieraków‘ und wenig später seines Pendanten in Polen.

25 Jahre Schönberg – Sieraków. Das ist die Geschichte vieler gemeinsamer Projekte. Die Geschichte der ‚Polnischen Tage in Schönberg‘ und der ‚Deutschen Tage in Sieraków‘, der Jugendfreizeiten und Schüleraustausche, der Konzertreisen von Orchestern und Tanzgruppen, der Rocknächte und vielen weiteren Aktivitäten. Vor allen Dingen aber ist es die Geschichte der privaten Kontakte und Begegnungen zwischen den Menschen und deren Familien, die diese Partnerschaft so besonders lebendig und ihren Erfolg so nachhaltig macht. Diese vielfältigen privaten Beziehungen zwischen Deutschen und Polen sind die eigentliche Bestätigung für unsere Bemühungen, die Menschen in den Mittelpunkt unseres Handelns zu stellen.

25 Jahre Schönberg – Sieraków. Das sind gewiss auch einzelne Personen und Persönlichkeiten, die immer wieder wichtige Impulse und der Partnerschaft vielleicht sogar ein Gesicht gegeben haben. Viel mehr aber ist es die Geschichte einer großen gemeinschaftlichen Leistung! Das wir heute dieses Jubiläum begehen können, haben wir – in Schönberg als auch in Sieraków – vielen uneigennütigen und überaus engagierten Vereinsmitgliedern, Freunden, Förderern und Sponsoren sowie den kommunalpolitisch Verantwortlichen in beiden Gemeinden zu verdanken. Ihnen allen, meine sehr geehrten Damen und Herren, die Sie daran mitgewirkt haben, danke ich dafür ganz herzlich.

25 Jahre Schönberg – Sieraków. Das ist die Erfolgsgeschichte einer gelebten Partnerschaft über Grenzen hinweg. Mit dem heutigen Jubiläum feiern wir aber nicht das große Finale, sondern vielmehr einen wichtigen Meilenstein dieser Geschichte. Ein schöner Anlass inne zu halten, sich zurück zu besinnen auf das Erlebte, sich die Weggefährten in Erinnerung zu rufen, denen es nicht vergönnt ist, den heutigen Tag mit uns zu erleben. Es ist aber auch die Zeit nüchtern und sachlich festzustellen, dass es im Europa dieser Tage wieder vermehrt nationalistische Tendenzen und eine neue Politik der Abgrenzungen gibt. Beides währte ich schon längst überwunden.

Es macht keinen Sinn, vor diesen Tatsachen die Augen zu verschließen oder gar zu resignieren; vielmehr gilt es, die Zukunft zu gestalten und sich klar darüber zu werden, was unser Herr Bundespräsident Christian Wulff wie folgt formulierte:

*„Vertrauen zu sichern, es täglich neu zu erwerben und es konkret zu beleben, dafür bedarf es der Begegnung zwischen Menschen. Immer und immer wieder.“ \*2*

Mit dem guten Gefühl, in den letzten 25 Jahren etwas für die Menschen in Schönberg und Sieraków bewegt zu haben, danke ich nochmals von ganzem Herzen allen, die zu dieser Erfolgsgeschichte beigetragen haben; in der Hoffnung darauf, dass ich auch weiterhin auf Ihr Engagement, meine sehr geehrten Damen und Herren, für ein dauerhaft gutes Miteinander von Deutschen und Polen rechnen kann, sehe ich der Zukunft unserer Partnerschaft guten Mutes und erwartungsvoll entgegen.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

\*1 Bundespräsident Christian Wulff am 17.06.11 anlässlich des Abendessens zu Ehren des polnischen Präsidenten Bronislaw Komorowski in Berlin

\*2 Bundespräsident Christian Wulff am 07.12.10 anlässlich der Konferenz ‚Europa – Kontinent der Versöhnung‘ in Warschau

**Karl-Heinz Piper**  
**Bürgermeister der Gemeinde Schönberg**

Zum 25-jährigen Bestehen der Kontakte zwischen Schönberg und Sieraków gratuliert die Gemeinde Schönberg recht herzlich, begrüßt alle Gäste, besonders die Gäste aus Sieraków und wünscht angenehme Festtage in unserer Gemeinde.

Der Anfang vor 25 Jahren waren die Kontakte des Schönberger Spielmannzuges zum Jugendblasorchester Sieraków, bereits schon zu Zeiten des „Eisernen Vorhangs“ wurde das Miteinander mit unseren polnischen Nachbarn gepflegt und ständig mit Leben erfüllt.

Jährlich wiederkehrende Jugendfreizeiten hier in Schönberg für Kinder aus sozialschwachen Familien sind ein herausragendes Beispiel für das Engagement der Mitglieder des Freundeskreises. Auch die weiteren Hilfsaktionen aus Spenden oder dem Erlös aus der Rocknacht auf dem „Kornboden“ sind hervorzuheben.

Die Ehrung des Schönberger Freundeskreises mit dem Europa-Meyer-Preis zeigt, dass diese ehrenamtliche Initiative und deren Kontakte auch über die Gemeindegrenzen hinaus Anerkennung finden.

Die Gemeinde Schönberg unterstützt diese Feierlichkeiten gern und freut sich auf ein abwechslungsreiches Programm und schöne Festtage.

**Witold Maciolek**  
**Bürgermeister der Gemeinde Sieraków**

Sehr geehrter Herr Vorsitzender,

es ist mir eine große Freude, als einer der Vertreter der Sierakówer Selbstverwaltung – auf Ihre Einladung – an dem feierlichen Jubiläum zum 25-jährigen Bestehen der Kontakte zwischen den Vereinen Schönberger Freundeskreis Sieraków und Sierakówer Freundeskreis Schönberg teilnehmen zu dürfen.

Es sind schon 25 Jahre seit dem ersten Treffen einer Gruppe von Menschen aus Sieraków mit Menschen aus der deutschen Gemeinde vergangen. Die damals aufgenommene Zusammenarbeit hat Freundschaften und mehrjährige Kontakte mit sich gebracht, die vor allem den Austausch von Kindern und Jugendlichen, eine Zusammenarbeit im Bereich der Bildung und weiltäufig verstandener Kultur umfassen.

Sehr geehrte Freunde von Sieraków in Schönberg,

das gemeinsame Feiern des Jubiläums bringt die Menschen einander näher und ermöglicht es, unsere gegenseitigen Kontakte zu entfalten.

Zum 25-jährigen Bestehen der partnerschaftlichen Kontakte zwischen Sieraków und Schönberg wünsche ich im Namen der Selbstverwaltungsbehörden der Gemeinde Sieraków allen Mitgliedern des Schönberger Freundeskreises Sieraków und Sympathisanten von Sieraków Freude und viel Glück sowie eine weitere fruchtbare und interessante Zusammenarbeit.

## **Caroline Schwarz**

### **Beauftragte für Minderheiten und Kultur des Landes Schleswig-Holstein**

Meine Damen und Herren,

Ministerpräsident Peter Harry Carstensen hat aus Anlass des SHMF-Länderschwerpunktes „Polen“ im vergangenen Jahr festgestellt: „Das Verhältnis zwischen Polen und Deutschen ist ein ganz Besonderes. Und es ist für beide Seiten ein ganz besonders Wichtiges.“ Wenn es gelinge, den Weg weiter gemeinsam zu gehen, so ist dies gut für die Menschen in Deutschland und es ist auch gut für die Menschen in Polen.

Ich gratuliere den jungen Musikerinnen und Musikern in der Gemeinde Schönberg (Kreis Herzogtum Lauenburg) zum 25-jährigen Bestehen der deutsch-polnischen Kontakte. Sie haben 1986 Kontakte zu jungen Musikerinnen und Musikern des Jugendblasorchesters in Sieraków in der Nähe von Poznan aufgenommen. Wenige Jahre später hat diese Initiative zu Gründung des Fördervereins „Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.“ geführt.

Man kann es nicht oft genug sagen:

Für ein zukunftsgerichtetes Miteinander über Grenzen hinweg ist es wichtig, so viel wie möglich voneinander zu wissen, einander zu verstehen und zu vertrauen. Polen und Deutsche müssen unverändert aktiv aufeinander zugehen und das Gespräch miteinander suchen. An einem solchen Austausch haben viele Menschen ihren Anteil. Für die polnisch-deutschen Beziehungen haben sich zahllose Menschen in beiden Städten vorbildlich eingesetzt – in Schönberg genauso wie in Sieraków.

Auch Projekte wie der schleswig-holsteinische Kultursommer mit dem Schwerpunkt „Polen“ im vergangenen Jahr haben dazu einen wichtigen Beitrag leisten können: Seit dem vergangenen Sommer ist die polnische Kultur uns Schleswig-Holsteinern näher als je zuvor. In diesem Jahr ist der deutsch-polnische Freundschaftsvertrag 20 Jahre alt geworden. Auch diesem Jubiläum ist in Schleswig-Holstein mit einem Konzert im Landeshaus gewürdigt worden.

Ich wünsche den deutsch-polnischen Kontakten, die von Schönberg ausgehen, weiterhin einen guten Erfolg bei den Menschen vor Ort um der Verständigung beider Völker willen.

**Andrzej Osiak**  
**Generalkonsul der Republik Polen in Hamburg**

Sehr geehrte Damen und Herren,

es ist mir eine große Ehre und Freude nach Schönberg zu kommen – einem Ort, wo über die polnisch-deutsche Zusammenarbeit nicht nur gesprochen wird, aber, wo sie mit großem Erfolg schon seit Jahren verwirklicht wird. Für die Einladung bedanke ich mich bei den Vertretern des Schönberger Freundeskreises Sieraków e. V. sehr herzlich.

In diesem Jahr feiern wir den 20. Jahrestag der Unterzeichnung des Vertrags zwischen der Republik Polen und der Bundesrepublik Deutschland über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit. Es ist bemerkenswert, dass nach dem schrecklichsten Krieg aller Zeiten nicht nur die Versöhnung zwischen Polen und Deutschen, aber auch eine konkrete politische Zusammenarbeit und Partnerschaft möglich wurde. Heutzutage sind Polen und Deutschland wichtige Partner im gemeinsamen Europa. Zwei Länder arbeiten eng zusammen und können neue politische Konzepte für bilaterale Beziehungen erarbeiten sowie die neuen Impulse für die europäische Integration setzen. Heute in Europa im Bezug auf viele Probleme, sprechen Polen und Deutschen mit einer Stimme.

Die europäische Dimension der Zusammenarbeit scheint mir von besonders großer Bedeutung zu sein. 2011 ist für Polen ein wichtiges Jahr. Am 1. Juli hat Polen zum ersten Mal in der Geschichte die EU-Ratspräsidentschaft übernommen. Das ist eine große Herausforderung und ich bin sicher, dass es auch eine erfolgreiche Zeit für Europa ist.

Am wichtigsten finde ich, dass die gute polnisch-deutsche Zusammenarbeit nicht nur auf der Ebene der großen politischen Fragen sichtbar und effizient ist, aber auch in der menschlichen Dimension verwirklicht wird. Und obwohl noch viele Herausforderungen vor uns stehen, können wir schon jetzt von Erfolgen sprechen. Wenn jemand einen Beweis dafür sucht oder daran zweifelt, soll er unbedingt nach Schönberg oder Sieraków kommen. Ich freue mich sehr, dass Sie die enge Partnerschaft und Zusammenarbeit verwirklichen und pflegen.

Ich gratuliere Ihnen herzlich zum 25jährigen Jubiläum des Bestehens der Kontakte zwischen den Menschen in der Gemeinde Schönberg und der Kleinstadt Sieraków. Ihre außerordentlichen Leistungen haben mich sehr beeindruckt. Die Partnerschaft zwischen Sieraków und Schönberg ist sehr lebendig und kann als Vorbild gelten. Es fing 1986 mit der musikalischen Kooperation an. Der Schönberger Spielmanszug von 1976 e.V. und das Jugendblasorchester der

## Programm des Festaktes / Program uroczystej ceremonii

Musikstück  
Utwór muzyczny

Swinging Orchestra Schönberg

Begrüßung durch den 1. Vorsitzenden des Schönberger Freundeskreises Sieraków  
Powitanie przez 1. Przewodniczącego Schönberger Freundeskreis Sieraków

Herr/Pan Peter Urgien

Musikstück  
Utwór muzyczny

Swinging Orchestra Schönberg

Grüßwort des Bürgermeisters der Gemeinde Schönberg  
Słowo powitalne Burmistrza gminy Schönberg

Herr/Pan Karl-Heinz Piper

Musikstück  
Utwór muzyczny

Swinging Orchestra Schönberg

Grüßwort des Bürgermeisters der Stadt Sieraków  
Słowo powitalne Burmistrza miasta Sierakowa

Herr/Pan Witold Maciołek

Musikstück  
Utwór muzyczny

Swinging Orchestra Schönberg

Grüßwort der Beauftragten für Minderheiten und Kultur des Landes Schleswig-Holstein  
Słowo powitalne Pełnomocnik ds. Mniejszości i Kultury Landu Schlezwik-Holsztyn

Frau/Pani Caroline Schwarz

Musikstück  
Utwór muzyczny

Swinging Orchestra Schönberg

Grüßwort des Generalkonsuls der Republik Polen in Hamburg  
Słowo powitalne Konsula Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Hamburgu

Herr/Pan Andrzej Osiak

## Programm des Festaktes / Program uroczystej ceremonii

Musikstück Utwór muzyczny	Frau/Pani Anna Urgien Herr/Pan Peter Arnolds
Grußwort des Amtsvorstehers des Amtes Sandesneben-Nusse Słowo powitalne Naczelnika Urzędu w Sandesneben-Nusse	Herr/Pan Ulrich Hardtke
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Grußwort der Vorsitzenden des Sierakówer Freundeskreises Schönberg Słowo powitalne Przewodniczącej Koła Przyjaciół Schönberga w Sierakowie	Frau/Pani Anna Wielogorska- Murkowska
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Ehrungen Uchonorowanie	Herr/Pan Peter Urgien
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg
Schlusswort des 1. Vorsitzenden des Schönberger Freundeskreises Sieraków Słowo końcowe 1. Przewodniczącego Schönberga Freundeskreis Sieraków	Herr/Pan Peter Urgien
Musikstück Utwór muzyczny	Swinging Orchestra Schönberg

Im Anschluss an den Festakt folgen ein gemeinsames Essen und der Festball

Na zakończenie uroczystości nastąpi wspólny posiłek i bal

Glashütte Warta haben damals die Kooperation initiiert. Das Engagement der einzelnen Menschen möchte ich besonders betonen. Über Jahre entstanden viele Freundschaften und Kontakte, die oft einen sehr privaten Charakter gewannen. Man kann von einem Netzwerk der polnisch-deutschen Kontakte sprechen. 1993 gegründeten engagierte Menschen in Schönberg und Umgebung den Förderverein „Schönberger Freundeskreis Sieraków e. V.“. Die Vielfalt der Tätigkeiten ist sehr eindrucksvoll und imponierend. Sie umfasst die soziale Hilfe, sowie Vorbereitung der Ausstellungen und Konzerte, wie z.B. Rocknächte, die regelmäßig in Schönberg und Sieraków stattfinden. Auch der Schüleraustausch und Kooperation der Schulen spielen eine sehr wichtige Rolle.

Ich schätze Ihre außerordentliche Arbeit und Engagement hoch. Ich wünsche allen Einwohnern der Gemeinde Schönberg und der Kleinstadt Sieraków ein schönes Jubiläum und viele fruchtbare Zusammenarbeit in der Zukunft. Ich bin überzeugt, dass wenn wir uns in 25 Jahren wieder treffen, werden wir auch gute Gründe haben, um das 50. Jubiläum feierlich zu begehen!

## **Ulrich Hardtke**

### **Amtsvorsteher des Amtes Sandesneben-Nusse**

Sehr geehrter Herr Vorsitzender, liebe Festgäste, sehr geehrte Damen und Herren,

ich bedanke mich für die Einladung zu Ihrer Festveranstaltung anlässlich des 25-jährigen Bestehens der deutsch-polnischen Kontakte zwischen den Menschen in der Gemeinde Schönberg und der Stadt Sieraków in Polen. Zugleich überbringe ich Ihnen die Grüße der Bürgermeisterinnen und Bürgermeister und Mitglieder des Amtsausschusses sowie der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Amtsverwaltung des Amtes Sandesneben-Nusse.

Auch wenn der Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V. erst am 15.09.1993 gegründet wurde, so ist doch unbestritten, dass bereits in der Zeit davor zwischen dem Schönberger Spielmanszug und dem Jugendblasorchester der Glashütte Warta freundschaftliche Beziehungen bestanden haben. Schon in dieser Zeit fanden zahlreiche Jugendbegegnungen statt, die dazu beitrugen, dass sich die Jugendlichen und deren Verwandte und Begleiter besser kennen lernten und damit die Völkerverständigung zwischen Polen und Deutschen in vielen kleinen Schritten vorangebracht werden konnte.

Völkerverständigung ist wichtig. Sie dient dazu, gegenseitige Vorurteile abzubauen und trägt dazu bei, gegenseitigen Respekt aufzubauen. Dies sind die Voraussetzungen dafür, dass sich Fehler der Vergangenheit nicht wiederholen.

Am 1. September diesen Jahres wurde an den Überfall der Deutschen auf Polen mit der Beschießung der Westerplatte am 1. September 1939 erinnert. Es ist wichtig, dass auch nach 72 Jahren immer wieder an diese fürchterlichen Geschehnisse der Vergangenheit erinnert wird. Nur so können wir Gewähr dafür haben, dass diese Dinge nicht in Vergessenheit geraten und wir uns unserer Verantwortung vor der Geschichte bewusst sind.

Ich möchte an dieser Stelle allerdings nicht so sehr an die vielen traurigen Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem 2. Weltkrieg stehen, erinnern, sondern vielmehr daran, was in der Geschichte danach dazu beigetragen hat, die Völker miteinander zu versöhnen. Dazu habe ich den Gedanken, der in den Perspektiven des Schönberger Freundeskreises Sieraków entwickelt wurde, aufgenommen.

Zu diesen Gedanken und den damit zwangsweise verbundenen Ereignissen gehört unzweifelhaft der 7. Dezember 1970.

- Dreißig Sekunden veränderten die Welt. -

Befragt dazu, warum Willy Brandt an diesem Tage im Rahmen des Besuches des Denkmals für die Opfer des Warschauer Getto-Aufstandes niederkniete, erklärte er: „**Am Abgrund der deutschen Geschichte und unter der Last der Millionen Ermordeten tat ich, was Menschen tun, wenn die Sprache versagt.**“

Die Geste des damaligen deutschen Bundeskanzlers war auch in der damaligen Bundesrepublik Deutschland nicht unumstritten. Aus meiner Sicht heraus war sie authentisch für einen Menschen, der sich der Verständigung der Völker verschrieben hatte und die von ihm geführte Bundesregierung mit dem Vertrag über die Grundlagen der Normalisierung ihrer gegenseitigen Beziehungen und der damit verbundenen Anerkennung der polnischen Westgrenze die Grundlage für ein friedliches Miteinander unserer beiden Staaten legte.

Eine Woche später schrieb Hermann Schreiber dazu im Nachrichtenmagazin *Der Spiegel*:

„Wenn dieser für das Verbrechen nicht mitverantwortliche, damals nicht dabei gewesene Mann nun denn auch auf eigenes Betreiben seinen Weg durchs ehemalige Warschauer Getto nimmt und dort niederkniet, dann kniet er also nicht um seinetwillen, dann kniet er, der das nicht nötig hat, da für alle, die es nötig haben, aber nicht da knien, weil sie es nicht wagen oder nicht können oder nicht wagen können. Dann bekennt er sich zu einer Schuld, an der er selber nicht zu tragen hat und bittet um eine Vergebung, derer er selber nicht bedarf. Dann kniet er da für Deutschland.“

Durch diese unerwartete Geste wird der Besuch Willy Brandts zu einem Wendepunkt in der deutsch-polnischen Geschichte. Im Geiste dieser von Willy Brandt angeschobenen Völkerverständigung feiern wir heute das 25-jährige Bestehen der deutsch-polnischen Kontakte zwischen den Bürgern aus Schönberg und aus Sieraków.

Ich darf mich an dieser Stelle bei allen, die in den abgelaufenen 25 Jahren ihren Teil dazu beigetragen haben, dass zahlreiche Projekte zwischen Schönberg und Sieraków realisiert werden konnten und sich damit wesentlich zum besseren Verständnis zwischen Polen und Deutschen engagiert haben, bedanken.

Ich bedanke mich bei Ihnen allen für 25 Jahre Eintreten für Versöhnung und Völkerverständigung und ermutige Sie zugleich, an Ihrem Kurs festzuhalten.

Der Festveranstaltung wünsche ich einen gelungenen Verlauf und bedanke mich zugleich für Ihre Aufmerksamkeit.

## Chronik

<b>1986</b>	
Juni Czerwiec	1. Fahrt des Schönberger Spielmannszuges nach Sieraków – 35 Teilnehmer 1. wyjazd Kapeli z Schönberga do Sierakowa – 35 uczestników
Aug. Sierp.	1. Fahrt des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków nach Schönberg – 74 Teilnehmer 1. wyjazd Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków do Schönberga – 74 uczestników
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 21 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 21 uczestników
<b>1987</b>	
Juli Lipiec	2. Fahrt des Schönberger Spielmannszuges nach Sieraków – 92 Teilnehmer 2. wyjazd Orkiestry z Schönberga do Sierakowa – 92 uczestników
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 19 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 19 uczestników
<b>1988</b>	
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 26 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 26 uczestników
<b>1989</b>	
Aug. Sierp.	2. Fahrt des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta aus Sieraków nach Schönberg – 76 Teilnehmer 2. wyjazd Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta z Sierakowa do Schönberga – 76 uczestników
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 31 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 31 uczestników
9. Nov. 9. List.	Fall der Berliner Mauer – Unterzeichnung des Partnerschaftsvertrages zwischen den Orchestern in Sieraków Upadek Muru Berlińskiego – podpisanie umowy o partnerstwie między Orkiestrami w Sierakowie

## Kronika

	<b>1990</b>
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 16 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 16 uczestników
	<b>1991</b>
Juli Lipiec	3. Fahrt des Schönberger Spielmannszuges nach Sieraków – 49 Teilnehmer 3. wyjazd Orkiestry z Schönberga do Sierakowa – 49 uczestników
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 14 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 14 uczestników
	<b>1992</b>
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 17 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 17 uczestników
	<b>1993</b>
Aug. Sierp.	3. Fahrt des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków nach Schönberg – 108 Teilnehmer 3. wyjazd Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków do Schönberga – 108 uczestników
15. Sept. 15. Wrz.	Konstituierende Versammlung des Schönberger Freundeskreises Sieraków e.V. Zgromadzenie założycielskie Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 23 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 23 uczestników
	<b>1994</b>
März Marzec	Arbeitsgespräch des Sierakówer Stadtpräsidenten mit einer Delegation in Schönberg Rozmowa robocza Prezydenta Sierakowa z delegacją w Schönbergu
Nov. List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 12 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 12 uczestników

## Chronik

## 1995

Feb.	Arbeitsgespräch einer Delegation des Schönberger Freundeskreises in Sieraków – 12 Teilnehmer
Luty	Rozmowa robocza Schönberger Freundeskreis w Sierakowie – 12 uczestników
April	„Polnische Tage in Schönberg“ – 41 Teilnehmer
Kwiecień	„Dni polskie w Schönbergu“ – 41 uczestników
Juni	Einweihung des rekonstruierten Schlosses (Museums) in Sieraków – 2 Teilnehmer
Czerwiec	Uroczyste otwarcie zrekonstruowanego zamku (muzeum) w Sierakowie – 2 uczestników
Nov.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 7 Teilnehmer
List.	Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 7 uczestników

## 1996

April	1. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków – 26 Teilnehmer
Kwiecień	1. wymiana uczniów – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie – 26 uczestników
April	1. Fahrt des Jugendorchester Mikano Schönberg (Tanz in den Mai) – 21 Teilnehmer
Kwiecień	1. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano Schönberg (Taniec w maj) – 21 uczestników
Juli	Jubiläumsfeier zum 10jährigen Bestehen der Kontakte in Sieraków – 32 Personen
Lipiec	Uroczystości jubileuszowe z okazji 10-lecia istnienia kontaktów w Sierakowie – 32 osoby
Aug.	1. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Sierp.	1. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Sept.	2. Schüleraustausch – Gastgeber Realschule in Sandesneben – 24 Teilnehmer
Wrz.	2. wymiana uczniów – gospodarz Realschule w Sandesneben – 24 uczestników
Nov.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 13 Teilnehmer
List.	Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 13 uczestników

## Kronika

## 1997

Jan. Stycz.	Arbeitsgespräch des Sierakówer Bürgermeisters mit einer Delegation in Schönberg – 12 Teilnehmer Rozmowa robocza Burmistrza Sierakowa z delegacją w Schönbergu – 12 uczestników
April Kwiecień	3. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków – 22 Teilnehmer 3. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie – 22 uczestników
April Kwiecień	Ausstellung „Deutsche Tage in Sieraków“ – 36 Teilnehmer Wystawa „Dni niemieckie w Sierakowie“ – 36 uczestników
Aug. Sierp.	1. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków) 1. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Nov. List.	Spendenball Skoła Potsdawowa Bal składkowy Szkoła Podstawowa
Nov List.	Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków – 19 Teilnehmer Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków – 19 uczestników

## 1998

April Kwiecień	„Polnische Tage in Schönberg“ – 33 Teilnehmer „Dni polskie w Schönbergu“ – 33 uczestników
Juli Lipiec	2. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer 2. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Juli Lipiec	1. Rocknacht in Sieraków 1. Noc Rockowa w Sierakowie
Aug. Sierp.	2. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków) 2. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Sept. Wrz.	4. Schüleraustausch – Gastgeber Realschule Sandesneben 4. wymiana młodzieży – gospodarz Realschule Sandesneben

## Chronik

Nov. Jubiläumsfeierlichkeiten zum 70jährigen Bestehen des Jugendblasorchesters in Sieraków  
List. Uroczystości jubileuszowe z okazji 70-lecia istnienia Młodzieżowej Orkiestry Dętej w Sierakowie

## 1999

Mai Jubiläumsfeierlichkeiten der Skoła Potsdawowa in Sieraków  
Maj Uroczystości jubileuszowe Szkoły Podstawowej w Sierakowie  
Juni Aufenthalt einer Klasse der Skoła Potsdawowa in Schönberg  
Czerwiec Pobył jednej klasy Szkoły Podstawowej w Schönbergu  
Juli 2. Rocknacht in Sieraków – 26 Teilnehmer  
Lipiec 2. Noc Rockowa w Sierakowie – 26 uczestników  
Juli 3. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer  
Lipiec 3. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników  
Aug. 3. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)  
Sierp. 3. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)  
Okt. 5. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków– 27 Teilnehmer  
Paźdz. 5. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie– 27 uczestników  
Okt. Ausstellung „Deutsche Tage in Sieraków“  
Paźdz. Wystawa „Dni niemieckie w Sierakowie“  
Nov. Jahresabschlusskonzert des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta / Sieraków  
List. Koncert na zakończenie roku Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta / Sieraków  
15. Dez. Verleihung des Bürgerpreises für vorbildliches ehrenamtliches Engagement an den Schönberger  
Freundeskreis Sieraków  
15. Grudz. Nadanie nagrody za wzorcowe honorowe zaangażowanie dla Schönberger Freundeskreis Sieraków

## Kronika

## 2000

März	Arbeitsgespräch einer Delegation des Schönberger Freundeskreises in Sieraków
Marzec	Rozmowa robocza delegacji Schönberger Freundeskreis w Sierakowie
April	Rockfestival in Grönwohld (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Kwiecień	Festiwal rockowy w Grönwohld (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Mai	1. Besuch der Sierakówer Fischereischule in Schönberg – 49 Teilnehmer
Maj	1. wizyta Szkoły Rybackiej z Sierakowa w Schönbergu – 49 uczestników
Juli	3. Rocknacht in Sieraków – 43 Teilnehmer
Lipiec	3. Noc Rockowa w Sierakowie – 43 uczestników
Juli	4. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	4. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	4. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Pařdz.	4. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

## 2001

Juni	2. Besuch der Sierakówer Fischereischule in Schönberg
Czerwiec	2. wizyta Szkoły Rybackiej z Sierakowa w Schönbergu
Juli	4. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	4. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	5. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Pařdz.	5. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Okt.	4. Fahrt des Jugendblasorchesters der Glashütte Warta und 2. Fahrt des Jugendorchesters Mikano nach Schönberg anlässlich des 25jährigen Bestehens des Schönberger Spielmannszuges
Pařdz.	4. wyjazd Młodzieżowej Orkiestry Dętej Huty Szkła Warta i 2. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano do Schönbergu z okazji 25-lecia istnienia Orkiestry z Schönberga

**Chronik**

Dez. Grudz.	3. Fahrt des Jugendorchesters Mikano nach Schönberger zum Weihnachtsmarkt – 32 Teilnehmer 3. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano do Schönberga na jarmark bożonarodzeniowy – 32 uczestników
<b>2002</b>	
April Kwiecień	6. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków 6. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie
April Kwiecień	Ausstellung „Deutsche Tage in Sieraków“ Wystawa „Dni niemieckie w Sierakowie“
Juli Lipiec	5. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer 5. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Aug. Sierp.	4. Rocknacht in Sieraków – 37 Teilnehmer 4. Noc Rockowa w Sierakowie – 37 uczestników
Okt. Paźdz.	6. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków) 6. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
<b>2003</b>	
Juli Lipiec	4. Fahrt des Jugendorchesters Mikano nach Schönberg – 50 Teilnehmer 4. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano do Schönbergu – 50 uczestników
Aug. Sierp.	5. Rocknacht in Sieraków 5. Noc Rockowa w Sierakowie
Sept. Wrz.	7. Schüleraustausch – Gastgeber Realschule in Sandesneben 7. wymiana młodzieży – gospodarz Realschule w Sandesneben
Okt. Paźdz.	Jubiläumsfeierlichkeiten zum 10jährigen Bestehen des Schönberger Freundeskreises Sieraków und Ausstellung „Polnische Tage in Schönberg“ Uroczystości jubileuszowe z okazji 10-lecia istnienia Schönberger Freundeskreis Sieraków i wystawa „Dni polskie w Schönbergu“

## Kronika

Okt.	7. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	7. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Nov.	Feierlichkeiten zum 75jährigen Bestehen des Jugendblasorchesters Warta / Sieraków – 15 Teilnehmer
List.	Uroczystości z okazji 75-lecia istnienia Młodzieżowej Orkiestry Dętej Warta / Sieraków – 15 uczestników
<b>2004</b>	
April	Rockveranstaltung Sieraków – 31 Teilnehmer
Kwiecień	Impreza rockowa w Sierakowie – 31 uczestników
Juli	6. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	6. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	8. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków
Paźdz.	8. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie
Okt.	8. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	8. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
<b>2005</b>	
März	Arbeitsgespräch einer Delegation des Schönberger Freundeskreises in Sieraków – 8 Teilnehmer
Marzec	Rozmowa robocza delegacji Schönberger Freundeskreis w Sierakowie – 8 uczestników
März	9. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków
Marzec	9. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie
Juli	7. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	7. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	9. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	9. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

**Chronik****2006**

März	9. Schüleraustausch – Gastgeber Skoła Potsdawowa in Sieraków
Marzec	9. wymiana młodzieży – gospodarz Szkoła Podstawowa w Sierakowie
März	Arbeitsgespräch des Sierakówer Bürgermeisters mit einer Delegation in Schönberg
Marzec	Rozmowa robocza Burmistrza Sierakowa z delegacją w Schönbergu
Juli	8. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	8. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Sept.	Jubiläumsfeierlichkeiten anlässlich des 20jährigen Bestehens der Kontakte in Sieraków – 3 Teilnehmer
Wrz.	Uroczystości jubileuszowe z okazji 20-lecia istnienia kontaktów w Sierakowie – 3 uczestników
Okt.	10. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	10. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

**2007**

März	Arbeitsgespräch des Sierakówer Bürgermeisters mit einer Delegation in Schönberg
Marzec	Rozmowa robocza Burmistrza Sierakowa z delegacją w Schönbergu
Juni	5. Fahrt des Jugendorchesters Mikano nach Schönberg – 50 Teilnehmer
Czerwiec	5. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano do Schönbergu – 50 uczestników
Aug.	9. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Sierp.	9. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	11. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	11. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

**2008**

Febr.	15jähriges Bestehen des Jugendorchesters Mikano
Luty	15-lecie istnienia Orkiestry Młodzieżowej Mikano

## Kronika

April	650 Jahrfeier der Stadt Sieraków – 3 Teilnehmer
Kwiecień	650-lecie miasta Sierakowa – 3 uczestników
Juli	10. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	10. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Sept.	6. Fahrt des Jugendorchesters Mikano sowie 1. Fahrt der Tanzgruppen Iskierki und Dabczaki nach Schönberg – 75 Teilnehmer
Wrz.	6. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano oraz 1. wyjazd grup tanecznych Iskierki i Dąbczaki do Schönbergu – 75 uczestników
Okt.	12. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	12. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

## 2009

Okt.	13. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	13. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
20. Nov.	Verleihung des Europa-Meyer-Preises durch den Europaverband Stormarn an die Freundeskreise in Sieraków und Schönberg
20. List.	Nadanie nagrody Europa-Meyer przez Europaverband Stormarn dla kręgu przyjaciół w Sierakowie i Schönberg

## 2010

April	Arbeitsgespräch einer Delegation des Schönberger Freundeskreises zu Besuch in Sieraków
Kwiecień	Rozmowa robocza delegacji Schönberger Freundeskreis podczas wizyty w Sierakowie
Juli	11. Jugendfreizeit für Sierakówer Kinder in Schönberg – 23 Teilnehmer
Lipiec	11. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 23 uczestników
Okt.	14. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	14. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)

## Chronik

2011	
März	Arbeitsgespräch einer Delegation des Schönberger Freundeskreises in Sieraków – 3 Teilnehmer
Marzec	Rozmowa robocza Schönberger Freundeskreis w Sierakowie – 3 uczestników
Juni	Jubiläumsveranstaltung anlässlich des 25jährigen Bestehens der Kontakte in Sieraków – 55 Teilnehmer
Czerwiec	Uroczystość jubileuszowa z okazji 25-lecia istnienia kontaktów w Sierakowie – 55 uczestników
Juli	12. Jugendfreizeit für Sieraków Kinder in Schönberg – 24 Teilnehmer
Lipiec	12. obóz młodzieżowy dla dzieci z Sierakowa w Schönbergu – 24 uczestników
Aug.	1. Besuch der Tanzgruppe Wisienki aus Sieraków in Schönberg – 50 Teilnehmer
Sierp.	1. wizyta grupy taneczne Wisienki z Sierakowa w Schönbergu – 50 uczestników
Sept.	Jubiläumsveranstaltung anlässlich des 25jährigen Bestehens der Kontakte in Schönberg sowie 7. Fahrt des Jugendorchesters Mikano nach Schönberg – 50 Teilnehmer
Wrz.	Uroczystość jubileuszowa z okazji 25-lecia istnienia kontaktów w Schönbergu oraz 7. wyjazd Orkiestry Młodzieżowej Mikano do Schönbergu – 50 uczestników
Okt.	15. Rocknacht in Schönberg (Benefizkonzert zu Gunsten des Schönberger Freundeskreises Sieraków)
Paźdz.	15. Noc Rockowa w Schönbergu (koncert dobroczynny na rzecz Schönberger Freundeskreis Sieraków)
Dez.	Weihnachtsmarkt in Sieraków
Grudz.	Jarmark bożonarodzeniowy w Sierakowie

Darüber hinaus hat es eine Vielzahl von privaten Begegnungen zwischen den Menschen in Schönberg und Sieraków und deren Umgebung gegeben, die den eigentlichen Erfolg unserer in den letzten 25 Jahren angestrebten Bemühungen um ein besseres Miteinander von Deutschen und Polen ausmachen!

Ponadto miały miejsce liczne prywatne spotkania mieszkańców Schönberga i Sierakowa i ich okolic, które nadają wyraz właściwemu sukcesowi naszych starań podejmowanych w ciągu ostatnich 25 lat mających na celu lepsze współistnienie!



# Schönberger Freundeskreis Sieraków e.V.

Pommernweg 37

D-22929 Schönberg

Telefon: +49 4534 8965

Mobil: +49 172 1660114

Mail: [info@schoenberg-sierakow.eu](mailto:info@schoenberg-sierakow.eu)

Homepage: [www.schoenberg-sierakow.eu](http://www.schoenberg-sierakow.eu)

